

阴法鲁 主编

古文觀止譯注

上册



阴法鲁

古文觀止譯注



上

陰法魯

吉林人民出版社

編 冊

古文观止译注

上册

阴法鲁 主编

*

吉林人民出版社出版

吉林省新华书店发行

通辽教育印刷厂印刷

*

850×1168毫米32开本 16 5/8印张 4 插页 390,000字

1981年12月第1版 1981年12月第1次印刷

印数：1—159,090册

书号：10091·828 定价：1.62元

译注说明

《古文观止》为清代吴楚材、吴调侯编，最初刊行于康熙三十四年（1695年）。吴楚材和吴调侯是两位好读经史、同时又擅长写作八股文的文人。本书是他们为当时的学童和其他读书人编纂的一部启蒙读物。

我国古代曾出现过许多古文选本，但其中大部分被人们遗忘了。这部《古文观止》是两位不大知名的文人编的通俗性选本，自刊行以后却一直传世不衰，流传很广，影响甚大。这是什么原因呢？

原来，《古文观止》确实有一些长处。本书共选录自先秦到明朝末年的二百二十二篇古文。编者认为这些文章都是古文中的精华，所以用吴公子季札观赏乐舞《韶箛》时发出的赞词“观止矣（好极了）！”（见本书《季札观周乐》）来命名这部书。

这部书吸收了宋代以来各种古文选本的一些优点，选用了大量堪称“观止”的古文。这些文章大部分思想性、艺术性都比较高，千百年来一直脍炙人口，经受了时代的考验，成为我们今天所要批判继承的优秀文化遗产的一部分。例如大家所熟知的《左传》中的《曹刿论战》、《宫之奇谏假道》，《国语》中的《召公谏厉王止谤》，《国策》中的《邹忌讽齐王纳谏》、《鲁仲连义不帝秦》，李斯人的《谏逐客书》，司马迁的《报任安书》，贾谊的《过秦论》，诸葛亮人的《出师表》，陶渊明的《归去来辞》、《桃花源记》以及韩愈、柳宗元、欧阳修、苏轼等人的许多文章，都是历来公认的佳作，今天看来也是古文中的精华。

本书选收文章能注意到题材和文体风格的多样性。这里不仅

有史传、论说文，还有见闻札记、山水游记、杂文小品和其他应用文。大体上可以反映出古文的绚丽多姿的面貌。此外还破例选录了少量为历代传诵的著名的骈文和韵文。在编排方式上，以时代为序，也显得眉目清楚。选文长短相间，总的分量对一般读者来说也比较适当。这些大概就是这本书一直受人欢迎的主要原因吧。

当然，这个选本在今天看来，也存在着一些明显的缺点。先秦诸子，如庄子、荀子、墨子、韩非都有许多精彩的作品。本书编者却囿于古文家的偏见，一篇也没有选收。后世的曹操被称为“改造文章的祖师”，他的作品也被排斥在外。此外，由于清王朝的专制统治，实行残酷的文字狱，一些表现强烈民族气节的文章也不曾入选，而为变节行为辩护的《李陵答苏武书》却不辨真伪地收了进来。还有，已入选的著名作家，其作品也不都是本人的代表作。象司马迁和苏轼的许多作品即是这样。

这个选本中也有不少文章，其客观意义超出了编者的主观意图。例如《公羊传·春王正月》、《檀弓·晋献公杀世子申生》、《檀弓·曾子易箦》等篇，虽说其主旨在宣扬旧伦理道德，却可以使我们从一个侧面认识旧伦理道德的表现形式以及它的反动实质。又如《国语·里革断罟匡君》原是歌颂直言敢谏的忠臣，而我们却从中得到了“伐木禁伐小树，捕鱼禁捕小鱼，幼兽要待它成长，鸟卵不准损伤”等保护自然资源的最早的文献资料。因此，这一类即使思想性、艺术性不高的文章，今天也可能有某些认识价值。

至于象伪托苏洵所作的《辨奸论》那样颠倒是非，进行人身攻击的坏文章，还是极为个别的。即使是这种文章也未尝不可一读，因为有比较才有鉴别，从正反两方面才能对事物有更深刻的认识，读一点坏文章，也可能增长些见识。

总之，本书是瑕瑜互见，瑕不掩瑜。对于初步了解古文的内容、文体和风格，并通过这些增长历史、文学知识，认识古代社会以及提高阅读古文的能力，这个选本无疑是有一定价值的。因此，我们认为今天为这个传统的选本重作译注还是有意义的。

本书所收文章，原编者在选录时已有增删改字等情况。后来广泛流传，又有多种版本。为方便读者起见，我们这次就采用了现在通行的中华书局的排印本，同时参照清朝乾隆年间映雪堂刻本加以比勘。文中的古体字、异体字和繁体字都改为现在通行的规范字、简体字。对于通假字一律不改（如“蚤”不改为“早”），在注文中加以说明。

原书的评注有许多精辟的见解，但因用的是文言，而且有许多地方着重于所谓“义法”，即宣扬儒家思想和从作八股文的观点来分析篇章结构的，注重于“转折”、“唱叹”、回环变幻的说明。这些都是准备八股策论的举子所要研磨的东西，今天看来用处不大。所以不便保留。其中有些可取之处，则尽量吸收在我们的题解、注释之中。在译注过程中我们还参考、吸收了现在一些古文选本的译注成果，为行文简约起见，也不再一一注明。注释因为已有译文，所以一般比较简略。译文根据不同性质的文章和文中的不同情况，采用直译和意译相结合的方式，试图尽可能准确地传达出原作的精神实质，便于读者学习、欣赏。

本书是由北京大学中文系古典文献专业部分师生编写的。参加上册译注工作的有：向仍旦、王世厚、陈宏天、高秀芳、安平秋、王春茂老师；参加下册译注工作的有：本专业一九七七级同学王瑞来、王陵、冯宝志、吕艺、江宝璋、李国新、吴杰、吴仁华、陈植锬、张力伟、郑仁甲、杨继波、郑超、胡友鸣、黄爱萍、隗雪艳、葛兆光、詹鄞鑫、薛亮、戴燕。初稿完成以后又经几位教师反复修改。全书最后由阴法鲁先生在王世厚、陈宏天等

同志协助下定稿。

由于我们水平有限，而时间又比较仓促，译注中错误和不妥之处，肯定是不少的，希望读者多加指正。

一九八〇年十一月于北京大学

《古文观止》原序

余束发就学时，辄喜读古人书传。每纵观大意，于源流得失之故，亦尝探其要领。若乃析义理于精微之蕴，辨字句于毫发之间，此衷盖阙如也。

岁戊午，奉天子命抚八闽，会稽章子、习子，以古文课余于三山之凌云处。维时从子楚材，实左右之。楚材天性孝友，潜心力学，工举业，尤好读经史，于寻常讲贯之外，别有会心，与从孙调侯，日以古学相砥砺。调侯奇伟倜傥，敦尚气谊，本其家学，每思继序前人而光大之。二子才气过人，下笔洒洒数千言无懈漫，盖其得力于古者深矣。

今年春，余统师云中，寄身绝塞，不胜今昔聚散之感。二子寄余古文观止一编，阅其选，简而该，评注详而不繁，其审音辨字，无不精切而确当。披阅数过，觉向时之所阙如者，今则赅然以喜矣。以此正蒙养而裨后学，厥功岂浅鲜哉。亟命付诸梨枣，而为数语，以弁其首。

康熙三十四年五月端阳日 愚伯兴祚题

目 录

上 册

周 文

- ✓ 郑伯克段于鄢 ✓ (1)
- 周郑交质 (9)
- ✓ 石碏谏宠州吁 (12)
- 臧僖伯谏观鱼 (15)
- 郑庄公戒飭守臣 (18)
- 臧哀伯谏纳郕鼎 (23)
- 季梁谏追楚师 (28)
- ✓ 曹刿论战 (33)
- ✓ 齐桓公伐楚盟屈完 ✓ (37)
- △ ✓ 官之奇谏假道 (41)
- 齐桓公下拜受胙 (45)
- 阴饴甥对秦伯 (47)
- △ 子鱼论战 (50)
- 寺人披见文公 ✓ (54)
- ✓ 介之推不言禄 (57)
- 展喜犒师 (60)
- ✓ 烛之武退秦师 (63)
- 蹇叔哭师 (67)
- 郑子家告赵宣子 (70)
- 王孙满对楚子 (75)

	齐国佐不辱命	(78)
✓	楚归晋知罃	(82)
△	✓ 吕相绝秦	(85)
✓	驹支不屈于晋	(93)
	祁奚请免叔向	(97)
	子产告范宣子轻币	(101)
	晏子不死君难	(104)
	季札观周乐	(107)
△	子产坏晋馆垣	(113)
	子产论尹何为邑	(119)
	子产却楚逆女以兵	(122)
	子革对灵王	(126)
	子产论政宽猛	(132)
	吴许越成	以上左传 (135)
	祭公谏征犬戎	(140)
○	召公谏厉王止谤	(146)
	襄王不许请隧	(150)
	单子知陈必亡	(154)
	展禽论祀爰居	(162)
	里革断罟匡君	(168)
	敬姜论劳逸	(172)
	叔向贺贫	(177)
△	王孙圉论楚宝	(181)
	诸稽郢行成于吴	(185)
	申胥谏许越成	以上国语 (190)
	春王正月	(194)
	宋人及楚人平	(197)

- ✓ 吴子使札来聘…………… 以上公羊传(201)
 ✓ 郑伯克段于鄢……………(206)
 虞师晋师灭夏阳…………… 以上谷梁传(209)
 晋献公杀世子申生……………(213)
 曾子易箦……………(215)
 有子之言似夫子……………(217)
 公子重耳对秦客……………(220)
 杜蒧扬解……………(223)
 晋献文子成室…………… 以上檀弓(226)

秦 文

- △ 苏秦以连横说秦……………(228)
 司马错论伐蜀……………(237)
 范雎说秦王……………(242)
 ✓ 邹忌讽齐王纳谏……………(248)
 颜斶说齐王……………(251)
 ✓ 冯谖客孟尝君……………(254)
 ✓ 赵威后问齐使……………(261)
 庄辛论幸臣……………(264)
 ✓ 触龙说赵太后……………(269)
 ✓ 鲁仲连义不帝秦……………(274)
 鲁共公择言……………(284)
 唐雎说信陵君……………(287)
 唐雎不辱使命……………(289)
 ✓ 乐毅报燕王书…………… 以上国策(294)
 ○ 李斯谏逐客书…………… 以上秦文(303)
 卜居……………(311)

宋玉对楚王问……以上楚辞(315)

汉 文

- 五帝本纪赞……(318)
- ✓ 项羽本纪赞……(322)
- 秦楚之际月表……(325)
- 高祖功臣侯年表……(329)
- △ 孔子世家赞……(333)
- 外戚世家序……(335)
- 伯夷列传……(338)
- 管晏列传……(345)
- 屈原列传……(353)
- 酷吏列传序……(364)
- 游侠列传序……(367)
- 滑稽列传……(374)
- 货殖列传序……(380)
- 太史公自序……以上史记(387)
- △ 报任安书……司马迁(396)
- 高帝求贤诏……(415)
- 文帝议佐百姓诏……(418)
- 景帝令二千石修职诏……(421)
- 武帝求茂材异等诏……(424)
- ✓ 贾谊过秦论(上)……(426)
- 贾谊治安策(一)……(436)
- 晁错论贵粟疏……(449)
- 邹阳狱中上梁王书……(457)
- 司马相如上书谏猎……(470)

李陵答苏武书	(473)
路温舒尚德缓刑书	(484)
杨惲报孙会宗书	以上西汉文(492)
光武帝临淄劳耿弇	(498)
马援诫兄子严敦书	以上东汉文(501)
诸葛亮前出师表	(504)
诸葛亮后出师表	以上后汉文(511)

郑伯克段于鄢

隐公元年

左 传

【题解】

本篇及以下三十三篇均选自《左传》。《左传》是《春秋左氏传》的省称。《春秋左氏传》原名《左氏春秋》，是我国现存最早的一部记事详明的编年史，所记年代大致与鲁国官修史书《春秋》相当，都是依照鲁国十二个君主的次序叙述历史的。起自鲁隐公元年（公元前722年），止于鲁哀公二十七年（公元前468年），所记史事比《春秋》多十一年。书末并附记鲁悼公四年（前463年）事一条，还提到晋国韩氏、魏氏灭智伯事，此事应在鲁悼公十四年（前453年）。《左传》似未完之作。

关于《左传》的作者，历来众说纷纭。古代相传，为春秋时期鲁国史官左丘明所作。现在一般认为，它是战国时人的作品，后人又有增补。

《左传》保存了许多重要的历史文献，记录了春秋至战国初期周王朝和各主要诸侯国的盛衰兴亡，以及当时政治、经济、军事、文化等方面一系列重大事件，虽然故事细节未必完全可信，但对于奴隶主贵族、新兴地主阶级和下层人民生活状况的反映，大体上是真实的。

《左传》又是一部优秀的文学作品，作者善于运用生动

精炼的语言，写出错综复杂的历史事件。特别是对于大规模战争的过程，常常叙述得委曲详明，而且首尾完整。书中对各种人物形象的刻画也很细致生动。此外，还记录了许多出色的外交辞令。《左传》在史学、文学、语言学等方面，对后世都有深远的影响。

本篇所记载的是郑庄公图谋霸业之前的一段插曲。周平王东迁以后，周天子便渐渐失去了驾驭各国诸侯的力量。这时郑国即首先崛起。郑庄公又做了周王朝的卿士，具有“挟天子以令诸侯”的有利条件，正雄心勃勃地谋取霸主的地位。但就在这时，他的家族内部发生了一场争夺权力的斗争。郑庄公以逸待劳，一举粉碎了其弟共叔段发动的政变。

文中描绘庄公的老谋深算、共叔段的贪得无厌、姜夫人的助子为虐，都活龙活现，有声有色，生动地反映出奴隶主贵族内部母子、兄弟之间冷酷无情的关系，但这种关系有时又需要罩上一层温情脉脉的孝悌面纱，于是庄公和他母亲演出了一场在地道里重新会面的滑稽戏。篇目标题是后加的。

初^①，郑武公娶于申^②，曰武姜^③，生庄公及共叔段^④。庄公寤生^⑤，惊姜氏，故名曰寤生。遂恶之。爱共叔段，欲立之。亟^⑥请于武公，公弗许。

及庄公即位，为之请制^⑦。公曰：“制，岩邑也^⑧。虢叔死焉^⑨，他邑唯命。”请京^⑩，使居之，谓之京城大叔。

祭仲曰^⑪：“都城过百雉^⑫，国之害也^⑬。先王之制，大都不过参国之一^⑭，中五之一，小九之一。今京不度^⑮，非制也。君将不堪。”公曰：“姜氏欲之，焉辟害^⑯！”

对曰：“姜氏何厌之有！不如早为之所。无使滋蔓。蔓，难图也。蔓草犹不可除，况君之宠弟乎！”公曰：“多行不义必自毙。子姑待之。”

既而大叔命西鄙、北鄙贰于己¹⁷。公子吕曰¹⁸：“国不堪贰，君将若之何？欲与大叔，臣请事之；若弗与，则请除之。无生民心。”公曰：“无庸¹⁹，将自及。”大叔又收贰以为己邑，至于廩延²⁰。子封曰：“可矣，厚将得众²¹。”公曰：“不义不昵²²，厚将崩。”

大叔完聚²³，缮甲兵²⁴，具卒乘²⁵，将袭郑。夫人将启之²⁶。公闻其期，曰：“可矣！”命子封帅车二百乘以伐京²⁷。京叛大叔段。段入于鄆²⁸。公伐诸鄆。五月辛丑²⁹，大叔出奔共。

书曰³⁰：“郑伯克段于鄆³¹。”段不弟³²，故不言弟；如二君，故曰克；称郑伯，讥失教也；谓之郑志³³，不言出奔，难之也³⁴。

遂置姜氏于城颍³⁵，而誓之曰：“不及黄泉，无相见也。”既而悔之。颍考叔为颍谷封人³⁶，闻之，有献于公。公赐之食。食舍肉。公问之。对曰：“小人有母，皆尝小人之食矣，未尝君之羹³⁷，请以遗之³⁸。”公曰：“尔有母遗，繄我独无³⁹！”颍考叔曰：“敢问何谓也？”公语之故，且告之悔。对曰：“君何患焉！若阙地及泉⁴⁰，隧而相见⁴¹，其谁曰不然？”公从之。公入而赋⁴²：“大隧之中，其乐也融融！”姜出而赋：“大隧之外，其乐也泄泄⁴³！”遂为母子如初。

君子曰⁴⁴：颍考叔，纯孝也⁴⁵。爱其母，施及庄公⁴⁶。

《诗》曰：“孝子不匮^⑭，永锡尔类^⑮。”其是之谓乎！

【注释】

①初：当初。这是古书上追述往事时常用的说法。

②郑：国名，姬姓，在今河南新郑一带。郑武公：前770年至前744年在位。文中的“公”指郑庄公。娶于申：从申国娶妻。申，国名，姜姓，在今河南南阳一带。

③武姜：“武”是丈夫的谥号，“姜”是母家的姓氏。这是当时贵族的一种习惯称呼。

④庄公：前743年至前701年在位。共(gōng)叔段：庄公的弟弟，名段。共，国名，在河南辉县。庄公弟后来曾逃亡到这里，故称共叔。

⑤寤(wù)生：逆生，难产。

⑥亟(qí)：屡次。

⑦请制：要制这个地方作领地。制，郑地名，一名虎牢，在今河南汜水西，原为东虢(guó)国属地，前767年东虢为郑所灭。虢国，故地原在今陕西宝鸡东，史称西虢；周室东迁后，虢国迁到今河南陕县东南，史称东虢。

⑧岩邑：险要的城邑。

⑨虢叔：东虢国国君。

⑩京：郑地名，在今河南荥阳东南。

⑪祭(zhài)仲：郑大夫，字足。

⑫都：这里泛指一般城邑。城：这里指城墙。雉(zhì)：古代计算城墙长度的单位，长三丈，高一丈，为一雉。

⑬国：指国家。

⑭参国之一：国都的三分之一。此处的国是指国都。

⑮度：法度、规定。

⑯辟：通“避”。

⑰鄙：边邑。贰于己：一方面属庄公，一方面属自己。贰，两属，属二主。